

## Opis Przedmiotu Zamówienia

Opis przedmiotu zamówienia dotyczy usługi polegającej na kompleksowym opracowaniu i wykonaniu profesjonalnego przewodnika turystycznego po atrakcjach województwa opolskiego w całości w języku rosyjskim. Usługa obejmuje napisanie wraz z opracowaniem merytorycznym, graficznym i tłumaczeniem, z przeniesieniem majątkowych praw autorskich na Opolską Regionalną Organizację Turystyczną, druk we wskazanej liczbie egzemplarzy, zapakowanie oraz dostarczenie wydawnictwa na wskazane miejsce na terenie Opola.

Wycena powinna zawierać:

Lp.	Nazwa	Kwota
1.	Koszt kompleksowego opracowania merytorycznego w języku polskim i graficznego publikacji	
2.	Koszt tłumaczenia tekstu na język rosyjski	
3.	Koszt druku i składu publikacji w ilości 2000 sztuk	
4.	Koszt dostarczenia publikacji do Zamawiającego	
Suma		

### I. Zadanie: KOMPLEKSOWE OPRACOWANIE MERYTORYCZNE I GRAFICZNE PUBLIKACJI

Zadaniem Wykonawcy będzie merytoryczne i graficzne opracowanie zawartości publikacji w języku polskim zgodnie z harmonogramem przygotowanym przez Wykonawcę i przedstawienie Zamawiającemu do akceptacji wstępnego szkicu. Wraz z ofertą Wykonawca złoży wstępną propozycję graficzną okładki wraz z 3 propozycjami tytułu publikacji w języku polskim. Po akceptacji tekstów (wraz z tytułem) przez Zamawiającego Wykonawca może przystępować do tłumaczenia treści na język rosyjski.

Szczegółowy opis zadania:

- przedstawienie wstępnego projektu graficznego okładki;
- przedstawienie 3 propozycji tytułu publikacji w języku polskim wraz z tłumaczeniem na język rosyjski, gdzie ostatecznego wyboru dokona Zamawiający;
- wykonanie zdjęć do publikacji;
- przygotowanie wszystkich tekstów znajdujących się w publikacji w języku polskim;
- na podstawie zaakceptowanych przez Zamawiającego tekstów polskich przetłumaczenie wszystkich tekstów na język rosyjski,
- opracowanie redakcyjne, redakcja techniczna, pełna oprawa graficzna, korekta, skład, łamanie tekstu oraz przekazanie całości w formie / pliku gotowym do druku;
- zamieszczenie na przedniej stronie okładki w jej górnej części na białym tle logotypów wskazanych przez Zamawiającego,



- zamieszczenie na tylnej okładce wskazanych przez Zamawiającego: danych adresowych oraz adresów stron internetowych oraz logotypów.

Publikacja powinna zawierać (w ścisłym uzgodnieniu z Zamawiającym):

1. maksymalnie 100 stron z okładką (wersja polska);
2. ologowanie odpowiednimi grafikami wskazanymi przez Zamawiającego;
3. słowo wstępne (ok. 1 strony);
4. przewodnik ma być napisany pod kątem oczekiwań, predyspozycji i charakteru turysty rosyjskiego, specyfiki rynku rosyjskiego i innych państw byłego ZSRR, treści zawierające informacje dotyczące wspólnych, polsko-rosyjskich dziejów oraz historii Rosjan na terenach obecnego województwa opolskiego;
5. wydawnictwo ma być napisane pod kątem zainteresowań turysty rosyjskiego i zawierać powinno zaproponowane pod jego kątem miejsca i atrakcje (dodatkowo informacje o miejscach, gdzie można zrobić zakupy i kupić pamiątki z Regionu);
6. regionalne produkty turystyczne (m.in. zabytki, muzea, zamki i pałace czy inne cenne historycznie i przyrodniczo miejsca i atrakcje turystyczne);
7. tematykę obejmującą ważne punkty na mapie Opolszczyzny związane m.in. z turystyką miejską, kulturową i historyczną, turystyką uzdrowiskową i medyczną oraz turystyką aktywną;
8. krótką informację o kuchni regionalnej Opolszczyzny;
9. rys Szlaku Kulinarnego Województwa Opolskiego *Opolski Bifyj*;
10. krótkie przedstawienie obiektów ze Szlaku (ze zdjęciami oraz danymi teleadresowymi);
11. lista Punktów Informacji Turystycznej w Regionie;
12. zdjęcia opisywanych atrakcji.

## II. Zadanie: DRUK I SKŁAD PUBLIKACJI

Zadaniem Wykonawcy będzie druk i skład publikacji – **profesjonalnego przewodnika turystycznego po atrakcjach województwa opolskiego** wydanej w całości języku rosyjskim.

Szczegółowy opis zadania II:

L.p.	Dane techniczne:	
1.	Nakład	2000 sztuk
2.	Wymiary	Format: 115 x 220 mm
3.	Objętość	maksymalnie 100 stron łącznie z 4 stronami okładki
4.	Środek	Kreda mat 130 g/m, w treści folderu będą zamieszczone zdjęcia, druk w pełnym kolorze (4+4), dwustronny



5.	Okładka	Kreda mat 300 g/m, folia mat na okładce jednostronnie
6.	Kolor druku	4+4 CMYK
7.	Łączenie	Oprawa zeszytowa
8.	Wersja językowa	rosyjska

### III. Zadanie: DOSTARCZENIE PUBLIKACJI DO SIEDZIBY ZAMAWIAJĄCEGO.

Gotową publikację Wykonawca przekaże Zamawiającemu do dnia 21 października 2016r. (piątek) na adres :

*Opolska Regionalna Organizacja Turystyczna  
ul. Żeromskiego 3  
45-053 Opole*

Wykonawca przekazuje Zamawiającemu dzieło tj. przewodnik w odpowiedniej ilości egzemplarzy zapakowanych w zbiorcze opakowania każde do 60 sztuk, uniemożliwiające rozerwanie podczas przenoszenia i transportu, zabezpieczające zawartość przed zabrudzeniem. Na zbiorczym opakowaniu należy nakleić etykietę z podaniem tytułu wydawnictwa i ilości egzemplarzy w opakowaniu. Transport wydawnictwa i wyładunek na wskazana miejsce: dostawa jednorazowa na terenie miasta Opola w godzinach pracy OROT tj. 8.00-16.00 od poniedziałku do piątku. W każdym przypadku wykonane dzieło należy dostarczyć po wcześniejszym ustaleniu konkretnego terminu i godziny dostawy.

W razie widocznych uszkodzeń stwierdzonych w materiale (przedmiocie zamówienia) Wykonawca ma 5 dni roboczych na ich usunięcie i dostarczenie do siedziby Zamawiającego nowego, wolnego od uszkodzeń materiału.

### IV. Informacje dodatkowe:

1. W przypadku braku akceptacji opracowania merytorycznego i graficznego, Zamawiający wymaga poprawy stwierdzonych wad i uwzględnienia uwag w ciągu 2 dni roboczych. Propozycje zawartości publikacji będą przekazywane na adres e-mail osoby wyznaczonej do kontaktu z Wykonawcą w terminie oznaczonym w harmonogramie wydawniczym publikacji. Wszelkie zmiany w zatwierdzonym przez Zamawiającego harmonogramie wydawniczym mogą być dokonane tylko po konsultacji i akceptacji Zamawiającego.
2. Przesyłanie projektu do akceptacji musi nastąpić w dzień roboczy w godzinach od 8:00 do 14:00. Jeżeli Wykonawca wyśle projekt po godzinie 14:00 lub w weekend czas będzie liczony od następnego dnia roboczego od godziny 8:00. Zamawiający ma 3 dni robocze na sprawdzenie przesłanego projektu publikacji i odesłanie ewentualnych uwag, do których Wykonawca musi się zastosować.
3. Wykonawca we własnym zakresie wykona zdjęcia i zbierze materiały potrzebne do stworzenia publikacji o tematyce określonej przez Zamawiającego z przekazaniem majątkowych oraz



